



OSCAR 1963 DE L'EXPORTATION

SOCIÉTÉ DES ÉLECTRODES ET RÉFRACTAIRES "SAVOIE"



M. Giscard d'Estaing, Ministre des Finances et des Affaires Économiques, remet officiellement le 9 juillet 1963, dans les salons du Ministère au Palais du Louvre, à M. Pierre Terestchenko, Président-directeur général de la Société des Électrodes et Réfractaires "SAVOIE" le diplôme de lauréat du 7^e concours d'entreprises organisé par "Les Informations" Industrielles et Commerciales sous le patronage du C.N.C.E., avec l'appui des Pouvoirs Publics.

LA S^{TE} DES ÉLECTRODES
ET RÉFRACTAIRES "SAVOIE"

*has received an enviable reward
bekam eine vielbegehrte Auszeichnung
ha recibido un titulo muy envidiado*

" L'OSCAR 1963 DE L'EXPORTATION "

SOCIETE DES ELECTRODES & REFRACTAIRES "SAVOIE"

**OSCAR 1963
DE L'EXPORTATION**

**PREMIER EXF
DE BLOCS DE**

« OSCAR DE L'EXPORTATION 1963 ».

C'est le titre le plus prestigieux dont puisse se parer une entreprise française.

Il a été décerné le 9 juillet 1963 à la Société des ELECTRODES et REFRACTAIRES « SAVOIE », dans le cadre d'un concours d'entreprises organisé par « Les Informations Industrielles et Commerciales », sous le patronage des Pouvoirs publics.

Le Jury était placé sous la présidence d'honneur de M. V. GISCARD D'ESTAING, Ministre des Finances, et sous la présidence effective de M. H. ROUSSELLIER, Directeur Général du Centre National du Commerce Extérieur.

Quelques extraits du rapport de candidature remis au Jury :

L'origine de la Société (1896) se confond avec la naissance des industries électrochimiques et électrométallurgiques en France.

Le but, très précisément, pour la Société installée à l'emplacement même de notre usine principale actuelle — NOTRE-DAME-DE-BRIANÇON dans la vallée de la Tarentaise — était la fabrication du carbure de calcium qu'elle fut la première au monde à réaliser

industriellement; la fabrication des électrodes de carbone était appelée par ce but.

Le développement de ces industries fut tel que la fabrication des électrodes d'activité annexe devint principale, comme le montre d'ailleurs le fait que la Société installée à l'emplacement actuel de notre seconde usine — Vénissieux dans la banlieue de Lyon — était, dès l'origine, spécialisée dans cette fabrication. Cette situation nous amena donc depuis de très longues années à être exportateurs vers les pays les plus divers.

Notre activité dans les productions de réfractaires doit, elle aussi, son origine à l'électrometallurgie. C'est, en effet, pour valoriser des sous-produits de fabrication des électrodes que vers les années 1925-1927, notre Société mit au point, des toutes premières en Europe, la fabrication de produits à base de carbure de silicium. Cette activité se développe jusqu'au 1^{er} janvier 1961 avec intégration de trois autres Sociétés spécialisées. A cette date toute l'activité des produits réfractaires fut laissée en participation à la SOCIETE GENERALE DE PRODUITS REFRACTAIRES. Depuis lors, notre domaine propre reste donc celui traditionnel du carbone.

Parmi les raisons d'exporter, il y a des considérations d'ordre mo-

Un des ateliers d'usinage



PORTATEUR MONDIAL CATHODES

ral : non seulement donner du travail, et tout particulièrement aux ouvriers issus des familles installées depuis des générations dans la vallée où est implantée notre usine principale, mais encore donner à tous l'honneur d'un produit apprécié mondialement.



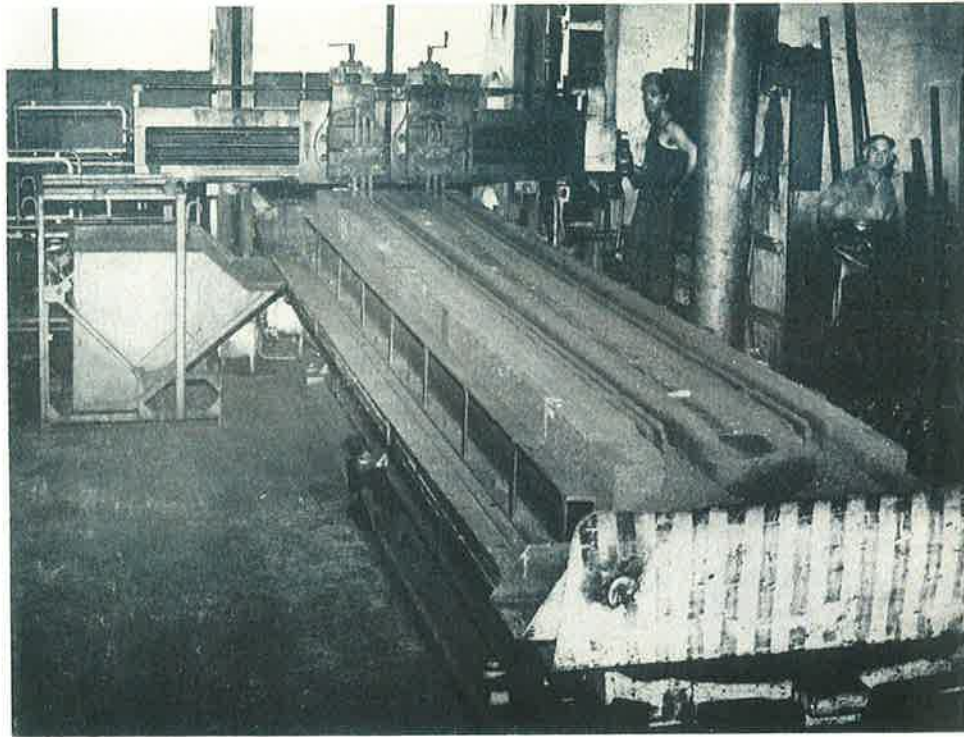
REFRACTAIRES : nos propres exportations de 1960, en tonnage, sont 23,5 fois plus importantes qu'en 1954 et 3,7 fois plus qu'en 1956. Ce qui veut dire que notre part dans l'exportation est passée de 1,03 % en 1954 à 6,2 % en 1956 et à 13,6 % en 1960.



ELECTRODES : notre client le plus important : l'industrie de l'aluminium, a vu sa production de 1962 égale à 145 % de celle de 1956. Pendant le même temps, l'exportation de notre produit principal (cathodes) pour cette industrie était plus de 5 fois celle de 1956.



Nos produits sont éminemment « techniques » et toutes les techniques évoluent. Notre premier souci est donc de suivre avec la plus grande attention ce qui se fait dans le monde, non seulement sur des produits similaires, mais autant au sujet des processus et des appareils qui les utilisent.



Rabotage de cathodes

DES REFERENCES :

Depuis 1926, 50 usines d'électrolyse de l'aluminium, dans 20 pays, ont équipé totalement ou partiellement leurs cuves de blocs de cathodes « SAVOIE » et les livraisons de ces blocs en 1962 correspondent à une capacité de 1,5 million de tonnes-an d'aluminium, soit 30 % de la production mondiale ou 50 % de la pro-

duction obtenue dans des cuves munies de blocs.

Un des plus grands fours au monde pour la fabrication de ferro-silicium (24 000 kVA) est construit avec des blocs « SAVOIE ».

Le plus grand haut fourneau d'Europe (8,75 m de diamètre) est équipé avec 960 T de blocs de

carbone « SAVOIE », et le plus puissant d'Europe, qui a atteint 2 800 T de production de fonte en 1 jour, est de même équipé de blocs de carbone « SAVOIE ».

C'est probablement la raison pour laquelle la Société des Electrodes et Réfractaires « SAVOIE », ces 6 dernières années, a exporté dans 46 pays des cinq continents.

Partie du pavé d'expédition





THE EXPORT OSCAR FOR 1963

DER OSCAR FÜR EXPORT 1963

OSCAR 1963 A LA EXPORTACION

**LEADING WORLD EXPORTER
OF CATHODE BLOCKS
EXPORT OSCAR FOR 1963**

That is the most fascinating title with which a French enterprise can cover itself. It was conferred on 9 July 1963 on Societe des Electrodes et Refractaires "SAVOIE" during the course of a business meeting organized by Informations Industrielles et Commerciales, with the support of public authorities. The jury was conducted under the honorary chairmanship of M. V. Giscard d'Estaing, Finance Minister, and under the active chairmanship of M. H. Roussellier, Director General of the Centre National du Commerce Exterieur.

Since World War II, the technique for the construction of aluminum electrolytic cells using cathodes consisting of pre-cured blocks rather than crude paste has developed and this tendency has been strengthened by the adoption of cells of large capacity. "SAVOIE" carbon blocks, the first of which were shipped in 1926, have since that time been used in equipping all or part of the cells of more than 50 plants in 20 countries.

Shipments in 1962 were equivalent to an aluminum production capacity of nearly 1 1/2 million tons—30 % of worldwide production, and nearly 50 % of the production in cells equipped with blocks.

But "SAVOIE" carbon is also used in electro-metallurgical and blast furnaces:

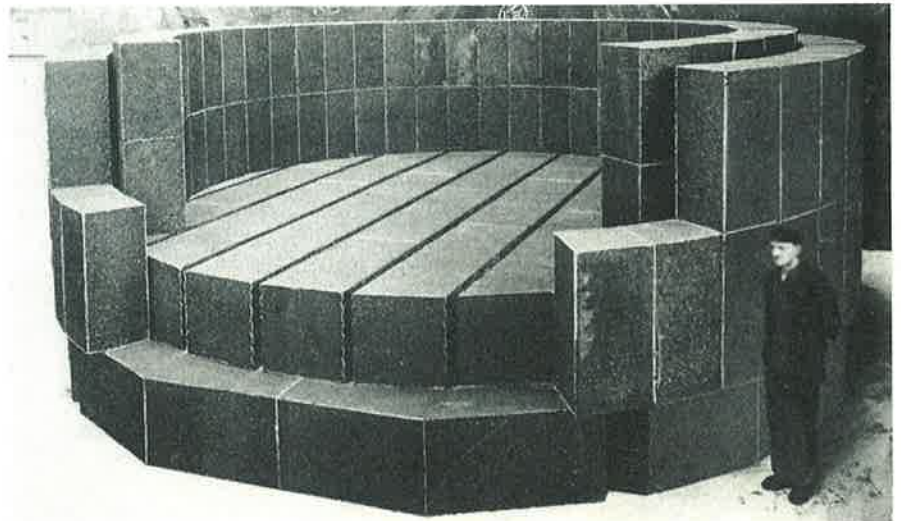
— the largest ferro-silicon furnace in the world (24,000 KVA) is equipped with a floor of "SAVOIE" blocks,

— the largest blast furnace in Europe (approximately 28 1/2 ft. in diameter at the hearth) is equipped with 960 tons of "SAVOIE" carbon for its hearth support, its hearth, and its besh,

— the most powerful blast furnace (2,800 tons per day of production) is equipped with the same.

In this manner during the past six years Societe des Electrodes et Refractaires "SAVOIE" has shipped its products, in addition to France, to 46 countries on five Continents.

Palette de 12 cathodes



Chape de Haut Fourneau

**FÜHRENDER HERSTELLER
VON KATHODENBLOECKEN
AUF DEM WELTMARKT**

« Oscar für den Export » ist die höchste Anerkennung, die ein französisches Unternehmen erhalten kann. Diese Auszeichnung wurde am 9. Juli 1963 der Société des Electrodes et Réfractaires « SAVOIE » im Rahmen eines Firmenwettbewerbs verliehen, durchgeführt von den « Informations Industrielles et Commerciales » unter der Schirmherrschaft staatlicher Organe. Die Jury stand unter dem Ehrenvorsitz des Finanzministers, Monsieur M. V. GISCARD d'ESTAING, und dem Präsidium von Monsieur ROUSSELLIER, Generaldirektor des « Centre National du Commerce Extérieur ».

Seit dem letzten Weltkrieg hat sich das Verfahren, Kathoden von Aluminium-Elektrolyseöfen aus vorgebrannten Blöcken anstatt aus ungebrannter Masse herzustellen, mehr und mehr durchgesetzt. Diese Entwicklung wurde noch durch die Umstellung auf Wannen mit grosser Kapazität begünstigt.

Seit der im Jahre 1926 durchgeführten ersten Lieferung sind bis heute die Wannen von mehr als 50 Aluminiumwerken in 20 Ländern der Erde ganz oder teilweise mit Kohlenstoffblöcken « SAVOIE » ausgerüstet.

Die Lieferungen im Jahre 1962 entsprechen einer Produktionsleistung von nahezu 1,5 Millionen Tonnen Aluminium pro Jahr, das sind 30 % der Weltproduktion und fast 50 % der Herstellung in Wannen mit vorgebrannten Blöcken.

Der Kohlenstoff « SAVOIE » findet darüber hinaus Verwendung für die Auskleidung von Öfen der Elektrometallurgie und von Hochofen :

— Der grösste Ferrosiliziumofen der Welt (24 000 KVA) ist mit einem Boden in Kohlenstoffblöcken « SAVOIE » ausgerüstet.

— Der grösste Hochofen Europas (8,75 m Gestell-durchmesser) ist im Boden, im Gestell und in der Rast mit 960 t Kohlenstoff « SAVOIE » ausgekleidet.

— Der leistungsfähigste Hochofen Europas (2 800 Tatu) ist ebenfalls mit diesen Materialien zugestellt.

Somit hat die Société des Electrodes et Réfractaires « SAVOIE » ihre Erzeugnisse in den letzten 6 Jahren, ausser in Frankreich, in 46 Länder der 5 Erdteile geliefert.

**PRIMER EXPORTADOR MUNDIAL
DE BLOQUES DE CATODOS**

OSCAR a la EXPORTACION. Es el título más anhelado por una sociedad francesa. Ha sido concedido el 9 de Julio de 1963 a la SOCIETE DES ELECTRODES ET REFRAC-TAIRES « SAVOIE », en un concurso celebrado ante las diferentes sociedades francesas y organizado por INFORMATIONS INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES, bajo el patrocinio del poder público. El Jurado estaba presidido por el Sr. V. GISCARD d'ESTAING, ministro de Hacienda, como Presidente de Honor, y el Sr. H. ROUSSELLIER, Director General del CENTRE NATIONAL DU COMMERCE EXTERIEUR, como presidente efectivo.

Desde la última guerra mundial, la técnica de construcción de los cátodos de los hornos de electrolisis de aluminio mediante bloques precocidos, en vez de pasta cruda, se ha desarrollado extraordinariamente, habiéndose incluso éste movimiento incrementado, mediante la creación de hornos de elevada capacidad de producción.

Sin embargo, los bloques de carbono « SAVOIE » que se suministran desde 1.926, han equipado total ó parcialmente los hornos de más de 50 fábricas situadas en 20 países.

Los suministros efectuados en el año 1962 corresponden a una capacidad de producción muy próxima a 1'5 millones de Tn/año de aluminio, ó sea el 30 % de la producción mundial y cerca del 50 % de la producción de aluminio obtenida en hornos de electrolisis construidos mediante bloques precocidos.

Además, con el carbono « SAVOIE » se construyen hornos electrometalúrgicos y Hornos Altos :

— El horno mas grande del mundo para la fabricación de ferro-silicio (24 000 KVA) posee una solera construida con bloques « SAVOIE ».

— El mayor Horno Alto de Europa (diámetro del crisol 8'75 m.) lleva 960 Tn. de carbono « SAVOIE », para la construcción del sub-crisol, crisol y etalajes.

— El más potente Horno Alto de Europa (2 800 Tn/día de producción) está construido con bloques « SAVOIE ».

La SOCIETE des ELECTRODES ET REFRAC-TAIRES « SAVOIE » desde hace 6 años, suministra sus productos no solamente en FRANCIA, sino tambien en 46 países situados en los cinco continentes.